

Inhalt

Vorwort	X
Abkürzungen	XIII
1. Das brasilianische Portugiesisch in der Lusitanistik	1
1.1 Europäisches und brasilianisches Portugiesisch	1
1.2 Forschungsbericht	10
2. Das brasilianische Portugiesisch in der Lusophonie	15
2.1 Verbreitung und Statistik	15
2.2 Brasilianismus und Norm	22
3. Die Besonderheiten des brasilianischen Portugiesisch im Kontrast zur europäischen Norm	27
3.1 Phonetik und Phonologie	29
3.1.1 Vokalismus	29
3.1.1.1 Oralvokale unter dem Hauptton	29
3.1.1.2 Vortonige Oralvokale	31
3.1.1.3 Nachtonige Oralvokale	35
3.1.1.4 Finale Oralvokale	36
3.1.1.5 Orale Diphthonge	37
3.1.1.6 Nasale Vokale und Diphthonge	38
3.1.1.7 Epenthetische Vokale	40
3.1.2 Konsonantismus	41
3.1.2.1 Die Realisierung von /s/	41
3.1.2.2 Die Palatalisierung von /t/, /d/	46
3.1.2.3 Die Realisierung von /r/, /r̄/	50
3.1.2.4 Die Realisierung von /l/	53
3.1.2.5 Die Realisierung von /ʎ/	54
3.1.2.6 Die Realisierung der Lenisplosive	55
3.1.2.7 Konsonantenübersicht des BP und EP	56
3.2 Morphosyntax	57
3.2.1 Artikel und Nomen	57
3.2.2 Personalpronomen und Anrede	58
3.2.3 Das Verb	64
3.2.4 Gesprochene und geschriebene Sprache	67
3.3 Lexik	70
3.3.1 BP — EP — Deutsch	79

VIII

3.4 Orthographie	86
4. Brasile — Brasil — brasileiro	89
4.1 Allgemeine Grundlagen	89
4.2 Von der <i>terra de Vera Cruz</i> zu <i>Brasil</i>	93
4.3 <i>Brasil — brasileiro</i>	100
4.4 <i>Língua brasileira</i>	106
5. Frühe Belege für die Differenzierung des brasiliani-	
schen Portugiesisch	110
5.1 Allgemeine Grundlagen	110
5.2 Erste Entlehnungen	114
5.3 Belege von 1532-1767	117
5.4 Belege von 1767-1800	124
5.5 Brasilianische Belege bei Azeredo Coutinho (1798) ...	137
5.6 Belege bei Soares Barbosa (1822)	140
5.7 Brasilianische Belege bei Pedra Branca (1826)	143
5.8 Die Periodisierung des BP	153
6. Die Frage der Kreolisierung	156
6.1 Terminologie und Quellenlage	156
6.2 Die Stellung des Portugiesischen	168
6.3 Strukturen und Parallelen	172
6.4 Die Frage einzelner indianischer und afrikanischer Einflüsse im BP	178
7. Die Herausbildung brasilianischer Charakteristika im	
Vergleich mit dem europäischen Portugiesisch	182
7.1 Phonetik und Phonologie	182
7.1.1 Vokalismus	182
7.1.1.1 Oralvokale unter dem Hauptton	182
7.1.1.2 Vortonige Oralvokale	183
7.1.1.3 Nachtonige Oralvokale	184
7.1.1.4 Finale Oralvokale	184
7.1.1.5 Orale Diphthonge	185
7.1.1.6 Nasale Vokale und Diphthonge	187
7.1.1.7 Epenthetische Vokale	188
7.1.2 Konsonantismus	190
7.1.2.1 Die Realisierung von /s/	190
7.1.2.2 Die Palatalisierung von /t/, /d/	196

7.1.2.3 Die Realisierung von /r/, /r̄/	197
7.1.2.4 Die Realisierung von /l/	199
7.1.2.5 Die Realisierung von /ʎ/	201
7.1.2.6 Die Realisierung der Lenisplosive	201
7.2 Morphosyntax	202
7.2.1 Artikel und Nomen	202
7.2.2 Personalpronomen und Anrede	203
7.2.3 Das Verb	209
7.3.4 Gesprochene und geschriebene Sprache	210
7.3 Lexik	211
7.4 Orthographie	213
7.5 Archaismus, Innovation und europäischer Regionalismus im BP	215
8. Literaturverzeichnis	225
Register	294
Karten:	
Brasilien	VI
Die dialektale Einteilung des BP	33
Die Realisierung von /s/	44
Die Affrizierung von /t/ und /d/	47
Die Realisierung von /r/	53
Brasilianische Gründungen bis 1600	169